

**Ukrainian
Studies
At
Harvard:
1968-1973**

1251-500-11117





contents

foreword	Derek C. Bok	p. 3
	Omeljan Pritsak	p. 4
	Stephan Chemych	p. 6
the academic program	History	p. 7
	The Committee	p. 9
	Courses and Seminars	p. 11
	The Summer School	p. 13
	The Publishing Program	p. 15
	The Library Collections	p. 17
	Associates of Ukrainian Studies	p. 19
	Operating Resources and Expenditures	p. 21
fund raising	The Capital Drive	p. 22
	Donations to the Ukrainian Studies Fund	p. 26
	Gifts to Collections and Facilities	p. 33

The funding of a chair in Ukrainian history on January 22, 1968, marked the official commencement of the Ukrainian Studies Program at Harvard University. In January 1973, two chairs — in Ukrainian literature and language — were endowed, and the Harvard Ukrainian Research Institute was established in June of that year. These endowments were the result of an unprecedented joint endeavor of over 8000 individual contributors.

Since 1968, Ukrainian Studies has attracted an increasing number of faculty members, advanced doctoral candidates and both undergraduate and graduate students at Harvard. In addition to general survey courses, the Program now offers seminars on the graduate level; the holdings of the library collections have expanded substantially and include many rare and unique materials; a specialized library has been created; and increasing attention has been devoted to primary research.

The success of the Program has stimulated great interest in Ukrainian studies at other universities, and through its weekly Seminar it has promoted a free exchange of ideas both among various departments of Harvard and with other universities and scholarly institutions. The emphasis on studying Ukraine in the broader context of Eastern Europe has furthered our understanding of Eastern European affairs.

The University takes great pride in the achievements made and looks forward to the Program's continuing success in its future endeavors.



A handwritten signature in cursive script that reads "Derek Bok". The signature is written in dark ink on a white background.

Derek C. Bok
President
Harvard University

The United States is the home of some two million Americans of Ukrainian descent who, like other ethnic groups in this country, have shown the desire to understand and to preserve their cultural heritage while sharing it with others. In Soviet Ukraine, where the Russian-language culture is dominant and Ukrainian culture is reduced to a "folk" level, the scope of scholarly research has been sharply circumscribed since the 1930's. These considerations prompted the creation of a center devoted to teaching and research in Ukrainian studies.

Since the areas which form the basis of the study of a national culture are language, literature and history, they became the focal points of the Harvard Program in Ukrainian Studies. The first priority was teaching in these fields, conducted within several departments of the University. Courses introduced were aimed primarily at graduate students. Their purpose, already partially achieved, has been the training of a new generation of qualified scholars. It is from such cadres that the Departments of Slavic Languages and Literatures, Comparative Literatures, and History may select future professors. During the past four years, course offerings have been supplemented by the Seminar series, conducted on a weekly basis throughout the academic year. Concurrently, the Harvard Ukrainian Studies Program has devoted considerable attention to the expansion of library acquisitions, especially microfilms of rare and out-of-print editions.

Along with teaching, the Harvard Program sponsors research in its three major disciplines, as well as in several related fields. The Harvard Ukrainian Research Institute offers research possibilities both to young scholars who have recently completed their studies and to well-established scholars, including several from other universities. By drawing on the diverse human resources of Harvard University, the Institute provides an interdisciplinary approach to Ukrainian studies.

The continued functioning of the Institute depends on a number of factors. There are reasons to expect that a new fund-raising drive will result in the necessary two million dollar endowment for the Ukrainian Research Institute by 1976. Only then will the Institute evolve from its current preparatory phase into a fully developed scholarly institution. A series of international symposia and conferences to be held under the auspices of

the Ukrainian Research Institute are projected for the near future. As more funds become available, greater attention will be devoted to increasing the number of fellowships and grants for research. The publishing program will also be expanded; a system of revolving funds has been proposed in conjunction with the Harvard University Press which would ensure the systematic publication of scholarly works.

The three chairs in Ukrainian Studies and the Harvard Ukrainian Research Institute complement each other and form a unit which will inevitably attract a growing number of capable young men and women. Ukrainian scholarship will then be assured of uninterrupted progress and development.



A handwritten signature in black ink, which appears to read "Omeljan Pritsak". The signature is fluid and cursive.

Omeljan Pritsak
Director
Harvard Ukrainian Research Institute

Since the inauguration of Ukrainian Studies at Harvard in January of 1968, the Program has benefited greatly from the cooperation and assistance extended by the Harvard University community. Overseeing the growth of the entire Program, the Office of the President has shown an understanding of the needs of this scholarly endeavor, and has offered invaluable advice and encouragement at every stage of its development. The Office of the Dean of the Faculty of Arts and Sciences, the Committee on Ukrainian Studies, and faculty members of many Harvard departments have devoted their time and effort to the implementation of the academic program. The University Development Office and the Recording Secretary's Office have played a major part in financial planning. They have been instrumental in helping the Ukrainian Studies Fund establish uninterrupted financial support for the Program. The Marshall's Office has contributed to the excellent relations existing between the University and donors to the Ukrainian Studies Fund. In response to the creation of the Ukrainian Research Institute, the Office of Resources and Planning has assigned a separate building at 1581-83 Massachusetts Avenue to meet the Institute's growing need for office space and research facilities. The Harvard Library System, which has always been active in the acquisition of Ukrainian books, has made special efforts in recent years to search out and purchase rare Ukrainian. The Ukrainian Studies Fund would like to express its gratitude to the Harvard community for its role in fostering Ukrainian Studies.

The growth of the endowment funds has rested entirely on the efforts of fund raisers, the generosity of donors, and the cooperation of the Ukrainian press and community leaders. The University can be assured that the Ukrainian Studies Fund will make every effort to fulfill its pledge to raise a \$2,000,000 endowment for the Ukrainian Research Institute by 1976. This new campaign acquires particular significance when viewed in light of the decline of academic freedom in the Ukrainian SSR, where the increasingly repressive political situation has greatly hampered the development of Ukrainian scholarship. The Ukrainian Studies Program at Harvard will stand as a permanent tribute to those scholars and intellectuals whose work has been forcibly repressed in Soviet Ukraine.



Stephan Chemych

Stephan Chemych
President
Ukrainian Studies Fund

HISTORY

Ukrainian Studies at Harvard had its beginning in 1957, when students at the Congress of the Federation of Ukrainian Student Organizations of America (SUSTA) in Cleveland discussed the necessity for preserving and continuing the development of Ukrainian scholarship. It was determined that the best way to attain this goal would be through the endowment of a chair in Ukrainian studies at a major American university.

By 1967, \$280,000 had been raised for the undertaking by the Ukrainian Studies Fund, specifically organized for this purpose (see section entitled "The Capital Drive"). At that time, the Fund approached Prof. Omeljan Pritsak of Harvard University for advice on how best to utilize the raised capital. Prof. Pritsak was invited to head the Council of Academic Advisers, a body of Ukrainian professors from various American colleges and universities, which negotiated with Columbia University, the University of Minnesota and Harvard University. After discussions with President Nathan M. Pusey and Dean of the Faculty of Arts and Sciences Franklin L. Ford, the Council proposed Harvard as the university best suited for a program of Ukrainian studies because of its strong tradition in Eastern European and Soviet studies.

Additional funds were raised to meet the \$600,000 endowment required for each chair at Harvard. On January 22, 1968, an exchange of letters between President Pusey and Stephan Chemych, President of the Ukrainian Studies Fund, formalized the agreement establishing a chair in Ukrainian history at Harvard University. The effort resulting in this achievement received warm praise from Dean Ford: "I found it rather moving to consider the genesis of this particular endowment and the launching of this particular fund, because it seemed to me to combine what a university should combine: the interest and impulse of young people with the traditions and cultural heritage that people of all ages must not want to be lost...The Ukrainian effort is unique in my experience up until now in the level of student involvement."



Transfer of Funds to Harvard University — January 22, 1968

After the initial transfer of funds which established the chair in Ukrainian history, Dean Ford appointed the Committee on Ukrainian Studies to supervise and coordinate a program of Ukrainian studies. A plan was formulated to include the following developments: the endowment of two additional chairs in Ukrainian literature and language; the inauguration of a publishing program; the expansion of library collections; the introduction of Ukrainian courses at the Harvard Summer School; and the establishment of a research institute.

During the academic year 1968–69, courses in Ukrainian studies were offered by several Harvard departments. Ad hoc programs of study were set up to prepare a new generation of scholars in Ukrainian studies. Funds were allocated for the expansion of library holdings, and the first volume of the Harvard Series in Ukrainian Studies was published.

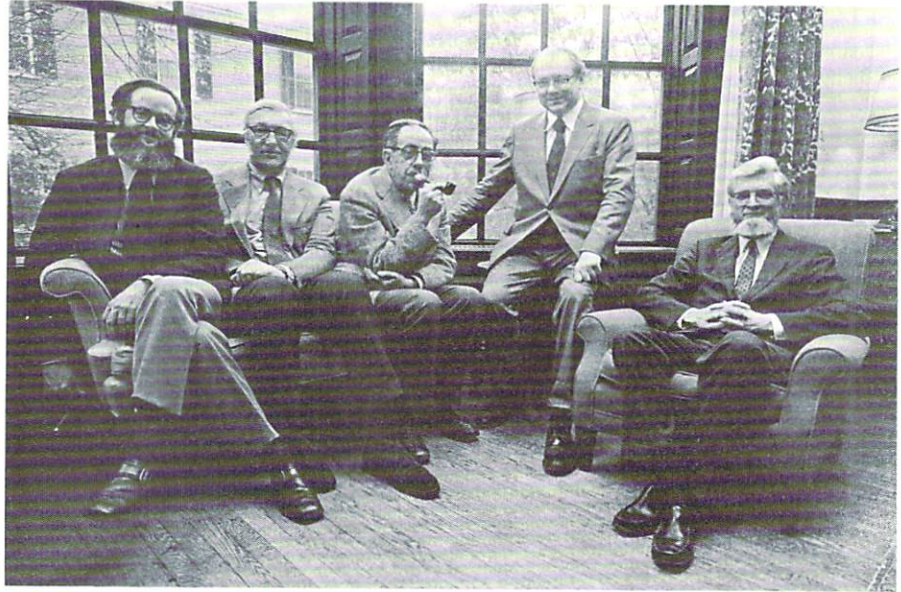
Five years after the establishment of the first chair in Ukrainian Studies at Harvard, a transfer of funds from the Ukrainian Studies Fund to the new President of Harvard University, Derek C. Bok, marked the endowment of the chairs in Ukrainian literature and language. This event was officially observed on April 30, 1973, with the public defense of the dissertation of Orest Subtelny, the first written under the auspices of the Committee on Ukrainian Studies. To assure international standards in the evaluation of this dissertation, the defense committee included Prof. Pritsak and Prof. Edward L. Keenan of Harvard University, Prof. Oleksander Ohloblyn, formerly of the State University of Kiev, and Prof. Józef Gierowski of the Jagiellonian University of Krakow.

On this occasion, President Bok expressed Harvard's commitment to the Ukrainian Studies Program: "We are proud to have been selected as the university to carry on the scholarly traditions of Ukraine in this country. We are touched by the broad support that members of the Ukrainian community have given to this undertaking. We take this support as a mandate to do our best to foster learning and scholarship relating to the language, literature and history of Ukraine."

The Harvard Ukrainian Research Institute was established in June of 1973. During the first decade of its operation, the main objective of the Institute is to conduct basic research projects and to provide annotated bibliographies and teaching materials for the three major Ukrainian disciplines. Professors on sabbatical leave from other universities and qualified researchers have been invited to cooperate in this effort with the associates of the Harvard Ukrainian Research Institute.

All major activities of the Harvard Ukrainian Studies Program are reported in the monthly *Newsletter* of the Committee on Ukrainian Studies.

THE COMMITTEE



Profs. Keenan, Ševčenko, Weintraub, Pritsak and Lunt

The Committee on Ukrainian Studies was appointed in April 1968, by Franklin L. Ford, then the Dean of the Faculty of Arts and Sciences, to supervise and coordinate the various activities of the Ukrainian Studies Program at Harvard. Its composition has remained essentially unchanged since that date: Omeljan Pritsak, Chairman, Professor of Linguistics; Edward L. Keenan, Professor of History; Richard E. Pipes, Professor of History; Horace G. Lunt, Samuel Hazzard Cross Professor of Slavic Languages and Literatures; Ihor Ševčenko, Professor of Byzantine History and Literature; and Wiktor Weintraub, Alfred Jurzykowski Professor of Polish Language and Literature.

As a board, the Committee supervises the programs connected with the Ukrainian chairs in history, literature and language; the expansion of the Ukrainian collections within the Harvard University Library; programs in Ukrainian studies offered by the Harvard Summer School; and the publishing program. The members of the Committee serve as the Editorial Board of the Harvard Series in Ukrainian Studies. The Committee passes on the annual budgets in Ukrainian Studies, including the budgets of the Ukrainian Research Institute, which are then submitted for the approval of the Dean of the Faculty of Arts and Sciences.

Since individual members of the Committee have their main base in several departments of the University – Near Eastern Languages, History, Slavic Languages and Literatures, and the Classics – their presence in the Committee provides an important link with these departments. Moreover, because the members represent various areas of scholarship relevant to Ukrainian Studies, the program is ensured of maintaining the necessary interdisciplinary balance. Finally, the composition of the Committee provides the Ukrainian Studies Program with the focus for studying Ukraine within a wide historical and cultural context.

The fields of interest and activities of the Committee members are as varied as their backgrounds:

Prof. Pritsak is a Turkologist of international repute. He was led to Turkic studies through his interest in the history of the Ukrainian steppe and has incorporated his research in Turkic, Arabic, Persian and Scandinavian studies into the investigation of Ukrainian history. He is currently preparing a four-volume work entitled *The Origins of Rus'*, the first volume of which has been completed.

Prof. Keenan, who replaced Prof. Pipes during his sabbatical year 1973-74, is in the first rank of students of 16th and 17th century Eastern Europe. Recently, he startled the world of scholarship by showing that the correspondence of Ivan the Terrible with Prince Kurbsky was a forgery of the 17th century. He was aided in his proof by the study of Ukrainian writings of the 16th century.

Prof. Lunt is one of this country's leading Slavic linguists. He wrote the first full-scale grammar of the new Macedonian literary language, and his *Old Church Slavonic Grammar* also applies the principles of structural linguistics to its subject. A standard work in the field, the forthcoming sixth edition adds a new analysis on the basis of the theory of generative grammar. Prof. Lunt is preparing a new English translation of *The Nestor Chronicle*, the basic source for the history of the Kievan period, and is supervising the compilation of a Ukrainian language textbook, to which he has contributed a section on grammar dealing with the structure of Ukrainian verbs.

Prof. Pipes is an internationally renowned specialist in the history of 19th century Russia and the Soviet Union. He is especially concerned with the non-Russian nationalities of the USSR, devoting particular attention to the Ukrainian and Turkic peoples. His work *The Formation of the Soviet Union* is regarded as a classic in the field.

Prof. Ševčenko is a leading Byzantinist who has published in the fields of Byzantine cultural history, Byzantino-Slavic relations and ideological trends of Medieval Eastern Europe. As an experienced philologist and textologist, he is a great asset to students of Old Ukrainian translation literature, the sources of which were usually written in Byzantine Greek. Prof. Ševčenko alternates every second year with Prof. Pritsak in teaching a general course in Ukrainian history through the end of the 17th century.

Prof. Weintraub is a specialist in Polish literature who is widely recognized in this country and in his native Poland, which he recently visited as a guest of the Catholic University in Lublin. In addition to handling central topics in the history of Polish literature — his works on Mickiewicz and Kochanowski can serve as examples — he is also interested in subjects of interest to Ukrainian scholarship, such as Ukrainian elements in Polish baroque literature and the image of Ukraine in Polish romantic literature.

On October 29, 1974, the Faculty of Arts and Sciences voted in favor of appointing a Standing Committee on Ukrainian Studies to replace the ad hoc Committee which has been functioning since 1968.

COURSES AND SEMINARS

The activities of the Ukrainian Studies Program at Harvard began soon after its official inauguration. During the academic year 1968–69, arrangements were made with the Departments of History and Slavic Languages and Literatures for courses in Ukrainian studies to be taught within these departments. Prof. Oleksander Ohloblyn was invited to become the first Visiting Lecturer in Ukrainian history, an appointment which was extended through the following academic year. Courses in Ukrainian language and literature were taught by Harvard faculty, assisted by graduate students. Since then, Ukrainian literature courses have been offered by the Department of Comparative Literatures.

Ukrainian Studies offers a minimum of two courses in history, two in language, and one in literature each semester. Students are able to receive a master's or doctoral degree from the departments mentioned with concentration in Ukrainian disciplines. Flexible programs are designed for each student on an individual basis by these departments and the Committee on Ukrainian Studies. Informal conferences and tutorials are also provided to supplement programs of study.

In the fall of 1970, a weekly Seminar in Ukrainian Studies was established to serve as a school of methodology and as a regular forum for the exchange of scholarly information. Graduate students associated with Ukrainian Studies at Harvard and guests from other universities are invited to discuss their research, methodology and the sources of their materials. At times, two or more speakers deal with a particular problem. Such was the case in March 1974, when Prof. Peter Reddaway of the London School of Economics and Political Science, Prof. Thomas



Seminar in Ukrainian Studies

E. Bird of Queens College, and Prof. Alexander Yesenin-Volpin of Boston University examined the political and religious aspects of the dissident movement in Soviet Ukraine. Presentations at the Seminar have focused on such disciplines as history, archival research, political science, economics, literary criticism, philology, linguistics, archeology, demography and urban studies. Reports of the Seminar are published at the end of each academic year in the *Minutes of the Seminar in Ukrainian Studies*.

Occasional special lectures are also sponsored by Ukrainian Studies. During March of 1971, Dr. Jurij Bojko-Blochyn of the Ludwig-Maximilian University in Munich delivered a series of lectures on the poetess Lesja Ukrajinka.

Since the second semester of the 1972–73 academic year, Ukrainian Studies has offered a noncredit, weekly seminar dealing with an intensive textual study of *Pověst' Vremennyx Lět (The Nestor Chronicle)* – the major historical and literary source of early Ukrainian history. This seminar is conducted by Prof. Horace G. Lunt, with the participation of Profs. Edward L. Keenan, Omeljan Pritsak and Ihor Ševčenko.

With the change in status of the Committee on Ukrainian Studies, new courses will be sponsored directly by the Committee and all seminars will be given for academic credit.



Home of the Harvard Ukrainian Research Institute

THE SUMMER SCHOOL



Group of Summer School Students of the Class of 1974

Courses in Ukrainian disciplines became an integral part of the Harvard Summer School curriculum for the first time in 1971. Thirty-one students participated in the program which offered four lecture courses – beginning and intermediate Ukrainian language, Ukrainian literature and Ukrainian history. The following year, a fifth course – a seminar in Ukrainian history – was added to the program of study. Although only 20 students registered for Ukrainian courses in 1972, the number has increased considerably since that time; the 1973 session had an enrollment of 34 students, and the 1974 session had 36 participants.

The eight-week Summer School program is open to all students who have completed their secondary school education. Each course carries four units of undergraduate or graduate credit. Students registered for two courses for credit have the option of auditing a third course at the University at no additional charge. The courses are conducted by Harvard faculty and lecturers invited from other universities.

The academic program is supplemented with special lectures, library exhibits and film showings. All facilities of the University are open to the Summer School students, including the language laboratory, which is supplied with tape recordings for individual instruction and drill in Ukrainian. Students have the opportunity to use the resources of the Harvard University Library System, which includes a vast body of reference materials not available elsewhere. Since 1973, the students have been provided with special library and study facilities at the Harvard Ukrainian Research Institute. Each group has also taken advantage of the cultural and educational opportunities afforded by the Boston-Cambridge area.

The Harvard Summer School has enabled large numbers of students of both Ukrainian and non-Ukrainian descent to broaden their knowledge of Ukrainian disciplines. In many cases, it has helped prepare these students for more active roles in Ukrainian community life. Among the participants of the 1974 Ukrainian Summer School, for example, were eight members of the Redemptorist Order who considered the program useful for their ministry among Ukrainians. Summer School students are also a source of future scholars in the area of Ukrainian studies; those who display talent and a strong interest in the field are encouraged to pursue academic careers in Ukrainian studies.

Summer School Lecturers: 1971 – 1974

- Prof. Basil Dmytryshyn, Portland State University (1971, history)
- Dr. Andrij Hornjatkevyc, University of Edmonton (1973, language)
- Prof. Assya Humesky, University of Michigan (1973, 1974, literature)
- Prof. Jacob P. Hursky, Syracuse University (1972, language)
- Dr. Robert B. Klymasz, National Museum of Man, Ottawa (1972, literature)
- Prof. Michal Łesiów, Maria Curie-Skłodowska University, Lublin (1974, language)
- Prof. Maria M. Ovcharenko, Eastern Illinois University (1971, language)
- Dr. Omry Ronen, The Hebrew University, Jerusalem (1971, literature)
- Dr. Orest Subtelny, Harvard University (1973, 1974, history)
- Prof. Roman Szporluk, University of Michigan (1972, history)

THE PUBLISHING PROGRAM

From its inception, Ukrainian Studies at Harvard has placed great emphasis on the development of a comprehensive program of scholarly publications.

The Harvard Series in Ukrainian Studies, published by Wilhelm Fink Verlag of Munich, includes reprintings of old works as well as original studies and translations. The Series is edited by the Committee on Ukrainian Studies, with Prof. Omeljan Pritsak acting as Editor-in-Chief. Since 1969, seven titles have appeared in print:

- Fedir Savčenko, *The Suppression of Ukrainian Activities in 1876*, 415 pp (1969)
 George S. N. Luckyj, *Between Gogol' and Ševčenko*, 210 pp (1971)
 Oleksander Ohloblyn, *A History of Ukrainian Industry*, 1197 pp (1971)
Eyewitness Chronicle (Litopys Samovydcja), edited by Orest Levyc'ky, 468 pp (1972)
 Myron Korduba, *La littérature historique soviétique ukrainienne*, LVI, 365 pp (1972)
The Galician-Volynian Chronicle, translated and introduced by George Perfeckyj, 196 pp (1973)
 Dmitrij Tschizewskij, *Skovoroda: Dichter, Denker, Mystiker*, 233 pp (1974)

Harvard Ukrainian Studies is also involved in the preparation of teaching materials in Ukrainian language, literature and history. Prof. Horace G. Lunt heads the group of scholars working on a language textbook. Bohdan Krawciw is preparing a bibliographical survey of Ukrainian literature in the 20th century. Prof. Pritsak and Prof. Ihor Ševčenko are working on a textbook of Ukrainian history up to 1648; the sequel to this work, dealing with Ukrainian history through modern times, is being prepared by Dr. Orest Subtelny.



Recenzija Editorial Board (Spring—Summer 1974 Issue)

The semiannual journal — *Recenzija: A Review of Soviet Scholarly Publications* — examines current Soviet Ukrainian works in the humanities and social sciences, as well as scholarly periodicals in these areas. Review articles are written by graduate students associated with Ukrainian Studies at Harvard, with occasional contributions from Harvard faculty and scholars from other universities. Students are also responsible for the editing and distribution of the journal. The editors of *Recenzija* are appointed on a rotating basis; Prof. Pritsak serves as faculty adviser. Eight issues of *Recenzija* have been published since the fall of 1970. In his review of the journal, Prof. John S. Reshetar, Jr. of the University of Washington writes: "...*Recenzija* has set a high standard not only for Soviet Ukrainian scholarship but for its contributors as well. The high quality of the contributions prepared by advanced graduate students associated with the Harvard Ukrainian Studies Program bears testimony to its exacting standards." (*Slavic Review*, vol. 33, no. 3, p. 558, September 1974).

At the end of each academic year, Ukrainian Studies at Harvard publishes a report of the Seminars held during the course of that year. The *Minutes of the Seminar in Ukrainian Studies* include synopses of each presentation and discussion, bibliographical materials pertaining to each presentation, and an index of speakers and topics. The *Minutes* are published by the Committee on Ukrainian Studies, with graduate students acting as editors on a rotating basis. Four issues of this publication have appeared since its inception during the academic year 1970–71.

Work has begun on an annual journal — *Harvard Ukrainian Studies* — to be published under the auspices of the Harvard Ukrainian Research Institute, with Profs. Pritsak and Ševčenko serving as Editors-in-Chief. This publication will concentrate on developing an interdisciplinary approach to Ukrainian studies. It will contain an extensive bibliographical section and a chronicle of scholarly events.

Beginning with the year 1974–75, Ukrainian Studies will provide bound offprint copies of articles published by the associates of the Ukrainian Research Institute in scholarly journals. The first issue of this reprint series will consist of a study by Dr. Paul R. Magocsi, "An Historiographical Guide to Subcarpathian Rus'," scheduled to appear in the *Austrian History Yearbook*. The American Council of Learned Societies has awarded the Institute a special grant to cover the costs of reprinting this work.

All publications of the Ukrainian Studies Program at Harvard are available to libraries, institutions and private subscribers.

THE LIBRARY COLLECTIONS

The development of the Ukrainian collections at Harvard long preceded the establishment of the Ukrainian Studies Program at this university. The accelerated and systematic building of the collections began in 1968, when the Committee on Ukrainian Studies appropriated subsidies for additional acquisitions and a full-time librarian. As a result, *Ucrainica* at Harvard today stands among the largest of any major university library collection.

A great portion of the collections was acquired through gifts. One of the most outstanding collections donated to Harvard was that of Bayard L. Kilgour, Jr. in the 1950's. Among the more recent gifts were the library of the Ukrainian archeologist Jaroslaw Pasternak, donated by his widow in 1970, and the library and archives of Michael Bazansky, donated in 1974.

The Ukrainian collections have also been expanded by purchase and through exchanges. The first major purchase — in 1957 — was the library of the Ukrainian journalist Mykola Ceglinsky, which consisted of some 800 titles, primarily in Ukrainian history, politics and government. Since 1968, Harvard has been purchasing microfilms and photocopies of works not obtainable in the original. In 1969, agreements were reached for the exchange of publications between the Harvard College Library and the library of the Ukrainian Academy of Sciences in Kiev, the Lenin Library in Moscow and the Leningrad Public Library.

The major concentration of *Ucrainica* is housed in the Widener Memorial Library and the Houghton Rare Books and Manuscripts Library. The Harvard University Library System is comprised of over ninety specialized libraries — such as the Cabot Science Library, the Law School Library and the Fogg Art Museum Library — and many of these also contain minor Ukrainian collections. Jaryna A. Turko is the librarian responsible for the building and cataloguing of these collections.

The Houghton Library affords the finest possible security for rare *Ucrainica*. Among some of the titles found in this library are the *Apostol* and *Primer*, the first books printed in Ukraine by Ivan Fedorov (L'viv, 1574); the Edicts of Hetman Ivan Mazepa; the manuscript of Hryhorij Skovoroda's *Dialogue*; and many first editions of such classics of Ukrainian literature as Ivan Kotljarev's'kyj, Taras Ševčenko and Pantelejmon Kuliš. An exceptionally interesting item is the first edition of Myxajlo Maksymovyč's *Malorossijskija pesni*, since the copy in the Harvard collections belonged to Taras Ševčenko, as is confirmed by Pantelejmon Kuliš on a preliminary leaf of the book.

In October of 1970, the Ukrainian Seminar Library was opened in Widener Library to serve as a reference collection primarily for historians. Lubomyr A. Hajda serves as curator of this library. Since September 1973, Ukrainian reference works are also housed in the library of the Harvard Ukrainian Research Institute. This library, set up under the direction of Edward Kasinec, is an integral part of the Harvard University Library System and is subordinate to the libraries of the Faculty of Arts and Sciences. Starting with fewer than 100 volumes, through gifts, purchases and exchanges with other Slavic libraries, the library has expanded to thousands of volumes.

The collection of the Reference Library includes encyclopedias; dictionaries; national bibliography; specialized bibliographies of monographs and serials;



Ms. Turko and Mr. Kasinec

complete works of major authors; guides to collections of published and unpublished documentation; guides to learned societies and institutions; classic textbooks in the humanities; and offprints of contemporary scholarship on Ukraine and works of Ukrainian scholars in all disciplines. The library also serves as a center for reserve materials for the various courses, seminars and tutorials offered by the Ukrainian Studies Program.

In addition to these services, the Reference Library is compiling a catalogue of Ucrainica in the Harvard University Library System and lists of the various gifts to the Ukrainian collections which have been placed in specialized libraries of the University. The Reference Library will also undertake several major bibliographical projects: compiling retrospective indices to Ukrainian serials; maintaining a current bibliography of emigré Ucrainica; and reprinting classic works in Ukrainian bibliography.

Harvard Ukrainian Studies has sponsored a number of library exhibits to acquaint the University community and the general public with the Ukrainian collections. The first of these, held at the Widener and Houghton Libraries in December 1970 and January 1971, presented a survey of Ukrainian scholarship from the earliest times to the present. An exhibit featuring Ukrainian manuscripts, early prints and rare books was displayed at the Widener Library in the spring of 1973 to observe the establishment of the three chairs in Ukrainian Studies at Harvard. Creativity among Ukrainians in displaced persons camps from 1945 to 1950 was the subject of a third exhibit in May and July of 1974. A display of rare books from the Ukrainian collections was organized for the benefit of the students participating in the 1974 Ukrainian Summer School session at Harvard.



Display Case from the 1970-71 Library Exhibit – "Ukrainian Studies at Harvard"

ASSOCIATES OF UKRAINIAN STUDIES, PAST AND PRESENT

Committee on Ukrainian Studies (1968–74)

Prof. Omeljan Pritsak, Chairman
 Prof. Edward L. Keenan (1973–74)
 Prof. Horace G. Lunt
 Prof. Richard E. Pipes
 Prof. Ihor Ševčenko
 Prof. Wiktor Weintraub

Board of Directors of the Harvard Ukrainian Research Institute (1973)

Prof. Omeljan Pritsak, Director
 Prof. Ihor Ševčenko, Associate Director

Faculty, Research Fellows and Associates

Prof. Henning Andersen
 Prof. Aleksander Baran, University of Manitoba
 Prof. Jurij Bojko-Blochyn, Ludwig-Maximillan University,
 Munich
 Dr. George Gajecky, University of Chicago
 Dr. Patricia K. Grimsted
 Dr. Stefan J. Harasymiw, Boston University
 Titus D. Hewryk, University of Pennsylvania
 Dr. Andrij Hornjatkevyč, University of Edmonton
 Prof. Assya Humesky, University of Michigan
 Bohdan Krawciw
 Prof. Michał Łeśiów, Maria Curie-Skłodowska University,
 Lublin
 Prof. Albert B. Lord
 Dr. Paul R. Magocsi
 Prof. Oleksander Ohloblyn, formerly of the State University
 of Kiev
 Prof. Jarosław Pelenski, University of Iowa
 Dr. Anna Procyk, Columbia University
 Dr. Omry Ronen, The Hebrew University, Jerusalem
 Dr. Orest Subtelny
 Prof. Roman Szporluk, University of Michigan
 Prof. Kiril Taranowsky
 Prof. Zbigniew Wójcik, Polish Academy of Sciences,
 Warsaw



Prof. Ohloblyn



Associates of Ukrainian Studies

Graduate Student Associates

Sara Lynne Chayt
 Anna Lisa Crone-Montero
 Halyna Duda
 Luba M. Dyky
 Dr. Gloria J. Edynak
 Lila P. Everett
 Dr. Zirka Zaremba Filipczak
 George G. Grabowicz
 Lubomyr A. Hajda
 Richard M. Hantula
 Dr. Renata Holod
 Oleh Ilnytskyj
 Myron Jaworsky
 Alexandra M. Ulana Klymyshyn
 Zenon E. Kohut
 Ludmilla L. Litus
 Natalie Kononenko Moyle
 Martha O. Pryshlak
 Natalia Pylypiuk
 Andrew Sorokowski
 Frank E. Sysyn

Staff Assistants

Maria Domaradsky
 Andrij L. Vytvytsky
 Maria Baczynskyj
 Dmytro Nykolenko
 Adrian J. Slywotzky
 Uliana Pasicznyk
 Tatianna S. Barkas
 Tatianna Gajecky
 Brenda D. Sens
 Lidia O. Stecyk

Librarians

Edward Kasinec
 Jaryna A. Turko

OPERATING RESOURCES AND EXPENDITURES

Resources

Income from the Endowment Fund for Three Chairs in Ukrainian Studies	\$ 90,000	
Income from the Endowment Fund for the Harvard Ukrainian Research Institute	88,000	
Income from the Jurkowsky Scholarship Fund	<u>5,500</u>	\$183,500

Expenditures

Salaries

Annual Corporation Appointments	\$ 20,000	
Staff	45,800	
Casual Staff	5,500	
Benefits (retirement fund, pension insurance, social security)	<u>9,470</u>	80,770

Stipends

Research Fellowships	29,000	
Student Fellowships and Scholarships	<u>18,000</u>	47,000

Libraries

27,162

Publishing Program

12,250

Meetings and Conferences

1,600

Honorariums

1,000

Travel Expenses

1,500

Administration

Supplies, Printing and Stationery	3,800	
Equipment Rental	1,250	
Xeroxing	1,750	
Telephone	2,400	
Postage and Freight	1,500	
Services Purchased	1,000	
Consultants' Services	<u>500</u>	

12,200

\$183,482

THE CAPITAL DRIVE

The establishment of three chairs in Ukrainian Studies and a Ukrainian Research Institute at Harvard University is the result of an effort unprecedented in the history of fund raising.

The project was initiated in 1957 at the Congress of the Federation of Ukrainian Student Organizations of America (SUSTA). The Congress proposed to form an organization which would raise funds for the endowment of a chair in Ukrainian studies at a leading American university.

The first task was to popularize such an undertaking among Americans of Ukrainian descent, a community heavily committed to many worthwhile causes. Articles on the subject began appearing in two Ukrainian dailies, several weeklies and other publications. Ukrainian-language radio programs promoted the idea during local broadcasts. The proposal by SUSTA became the topic of discussion at meetings and conferences in larger Ukrainian communities. The years 1957–61 can be considered a preparatory phase of the fund-raising drive.

The Executive Board

The enthusiasm of the students who initiated the idea of a Ukrainian studies center attracted the support of several community leaders. Together they founded the organization now known as the Ukrainian Studies Fund, incorporated in the state of New York in 1958. An Executive Board was elected to direct the capital drive and to organize and supervise a network of representatives for the Fund. Since 1961, the Executive Board has sponsored six national conventions and three national conferences. The increasing scope of the Executive Board's activity is shown in the following table.

	10-Year Period 1961–71	One-Year Period 1972–73
Letters and bulletins mailed	38,820	122,945
Articles published	493	295
Organizational trips made	189	11
Visits to potential donors made	1,623	23
Meetings conducted	44	8
Benefits held	18	8

The efforts of the individual members of the Executive Board were carried out without any financial compensation. Administrative expenses — including legal fees, travel expenses, printing costs, advertising and postage — never totaled more than 4.5% of the raised capital.

The Representatives

Central to the success of the capital drive was the role played by the representatives of the Ukrainian Studies Fund. The table below illustrates the increase over a 12-year period in the number of representatives and the communities they as volunteers organized to support Ukrainian Studies at Harvard.

	<u>Representatives</u>	<u>US Communities</u>	<u>Canadian Communities</u>
1961	26	21	0
1973	453	59	2

In most cases the representatives had no professional training in fund raising. They were, however, willing to devote their free time to the campaign and to make the first contributions. Although there are no statistics to show the efforts of the Fund representatives, it is safe to say that they canvassed thousands of homes, sent out hundreds of letters and made as many telephone calls to potential donors. They organized benefits and participated in numerous meetings and conferences.

In some instances the Fund representatives became the determining factor in the campaign. A change in the membership of the Cleveland Committee and, notably, the election of a new chairman, resulted in that community's becoming one of the most active groups of supporters. It was the representatives or, in some cases, entire local committees, that placed such cities as Detroit, Buffalo, Lorain, Rochester, New York, Pittsburgh, Los Angeles and others among the top contributing communities.



Ukrainian Studies Fund Representatives at Detroit Conference -- October 1973

The Donors

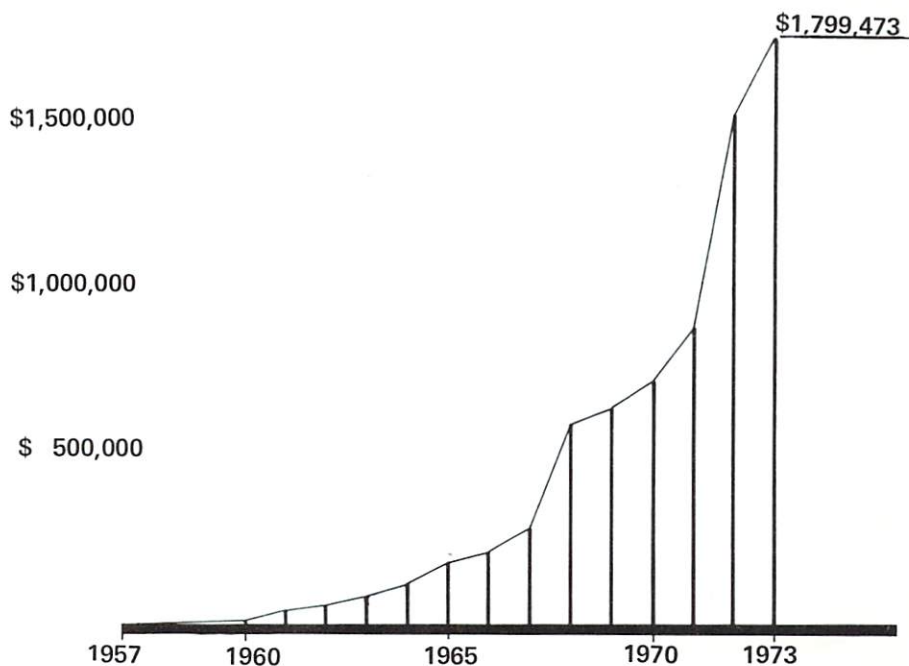
The efforts of the Executive Board and the representatives of the Ukrainian Studies Fund resulted in considerable success. The number of contributors grew slowly at first, but at a much greater rate in recent years. The following table shows the increase in the number of donors from 1961 to 1973.

	Donations of \$1000+	\$500+	\$100+	less than \$100	Total
1961	3	5	120	237	365
1973	393	165	3,025	5,039	8,622

The donors to the Ukrainian Studies Fund include organizations, priests, doctors, teachers and other professionals, factory workers, farmers, pensioners and students. In many cases donations were made by those who could least afford to give. Subsequent to the agreement reached between the Ukrainian Studies Fund and Harvard University on January 22, 1968, and the initial transfer of funds to the University, the flow of contributions grew at a remarkable pace, as shown below:

Progress of the Capital Drive

(Donations)

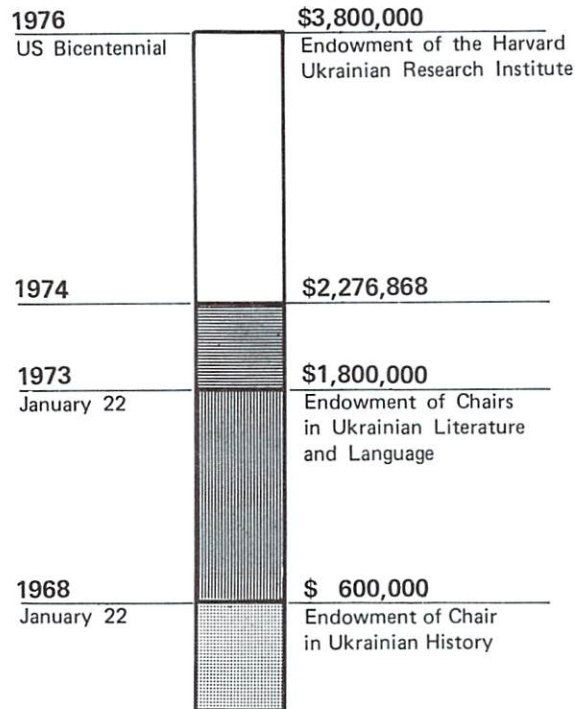


Only the income earned by the endowments is used to develop Ukrainian Studies at Harvard, thereby ensuring permanent financial support for the Program. The accounts kept by the Fund are in full accord with those reported by the Recording Secretary of the University in his annual financial statements. As of June 30, 1974, the endowments for Ukrainian Studies at Harvard were as follows:

Endowment Fund for Three Chairs in Ukrainian Studies		\$1,800,000
Endowment Fund for the Harvard Ukrainian Research Institute		
General Endowment Fund	\$357,077	
Vladimir Jurkowsky Scholarship Fund	100,000	
Vladimir Jurkowsky Publication Fund	41,101	
		<u>498,178</u>
TOTAL		\$2,298,178

An average American of Ukrainian descent contributes substantially to American charitable and educational organizations; as a member of Ukrainian society, he is also called upon to support his church, parochial schools, museums, national homes, youth camps and the Ukrainian press. Still, through the efforts and donations of many individuals, the Ukrainian Studies Fund has successfully completed the first phase of its program. The next objective – the establishment of a permanent endowment fund for the Harvard Ukrainian Research Institute – still remains to be fulfilled. The following scheme illustrates the past accomplishments and future goals of the Ukrainian Studies Fund.

Landmarks of the Capital Drive



There is little doubt that the project conceived by a group of students in 1957 will be fully realized. Eight thousand individuals have proved that it is a feasible undertaking.

DONATIONS TO THE UKRAINIAN STUDIES FUND



Vladimir Jurkowsky is one of the most distinguished patrons of Ukrainian Studies at Harvard. In the fall of 1973, the retired philanthropist from New York established the Vladimir Jurkowsky Scholarship Fund in Ukrainian Studies with a donation of \$100,000. Only the income earned by this endowment is awarded in financial assistance to students and scholars in Ukrainian Studies, with preference given to those students whose work is concerned with the poet Taras Sevcenko. In the spring of 1974, Mr. Jurkowsky donated an additional \$41,101 to establish a Publication Fund in Ukrainian Studies. Again, only the interest from this fund is used for the publication of both books and periodicals in Ukrainian disciplines.

Mr. Jurkowsky made his contribution to Ukrainian Studies at Harvard — his life savings — in memory of his maternal and paternal grandparents.

The Ukrainian Studies Fund is grateful for all donations made to Ukrainian Studies at Harvard, regardless of the amount. Due to the space limitations of this publication, only those donors who contributed in excess of \$1000 are noted below. All donors to the Fund will be recognized in a commemorative publication to be issued in 1976.

\$10,000 and above

Julia Decyk
Dr. Eugene Omelsky
Jawdokia E. Krywa-Stashkiw

Switlik Foundation, Trenton, N.J.
Ukrainian Engineers' Society of America,
Philadelphia, Pa. Branch
Ukrainian National Association, Main Office,
Jersey City, N.J.

\$5,000 and above

Bohdan Chopko
Andrew Cisaruk
Dr. Pylyp & Volodymyra Demus
Dr. Paul & Irene Dzul
Joseph & Anne Iwaniw
Petro & Joanna Jacyk
Mykola & Kataryna Jaremko
Jaroslaw & Halyna Konopada
Dr. Jerry & Nadia Mihaychuk

Dmytro Mykytiuk
William Osadchuk
Ivan Panczak
William Tymczuk
Alex & Helen Woskob

Ukrainian National Home, Inc., Lorain, Ohio
Ukrainian Studies Fund Committee, Pittsburgh, Pa.

\$4,000 and above

Wasył Lahoszniak
Jurij G. & Oksana Lyczkowskyj
Michael & Dr. Valentyna Sawchuk
Dr. Vladimir & Nadia Shkilnyk

\$3,000 and above

Dr. Mykola & Nadia Deychakiwsky
Dr. Stephen & Olha Dudiak
Jaroslaw & Olha Duzey
Dr. Dmytro & Maria I. Farion
Dr. Maria Fischer-Slysh

Dr. Alexander & Jaraslava Gudziak
 Wolodymyr & Victoria Klos
 Wasyl Kyj
 Jules Lewyckyj
 Dr. Bohdan & Sofia Olesnicky
 Antin Pater
 Dr. Wolodymyr Pruc
 Myron & Irene Russnak
 Dr. Alexandra Shkolnik
 Dr. Eugene & Nila Stecki
 Dr. Roman E. Trochymchuk
 Dr. Stefan & Olena Wojtowycz
 Iwan & Paraskewia Pikas-Wytwycky

Ukrainian-American Citizens' Club, Amsterdam, N.Y.

\$2,000 and above

Dr. Omelan & Tetiana Antonowych
 Dr. Teofil & Maria Artemowych
 Dr. Oleksa Bilaniuk
 Dr. Petro & Maria Bilaniuk
 Mychajlo Czajkiwskyj (Boston)
 Dr. Ilarion & Larisa Cholhan
 Dr. Achille N. & Vera Chreptowsky
 Dr. Bohdan & Martha Cymbalysty
 Pawlo Dobriansky
 Dr. George & Dr. Mary Dycio
 Mychajlo Dykun
 Dr. Pantelejmon Dziad
 Stefan Fedenko
 Dr. Ihor A. & Jennie Galarnyk
 Theodor Gural
 Dr. Nicholas & Irene Hnatchuk
 Mykola Hula
 Jaroslaw Hura
 Mychajlo Kolodij
 Dr. Emil & Dr. Ksenia Lebedowych
 Constantine & Eustachia Liszczyński
 Ivan Mazurenko
 Michael Melnykovich
 Dr. Elias Mula
 Dr. Leo & Oksana Murskyj
 Dr. Jaroslav & Dr. Irene M. Padoch
 John Panchuk
 Peter & Caroline Pluta
 Roman & Maria Poczar
 Petro Pshyk
 Petro Rohatynsky
 Wasyl & Tetiana Rostun
 John & Marie Rowenchuk
 Hryhor George & Claudia T. Saluk
 Waldimir & Ivanna Semenyna

Anthony & Vera K. Shumeyko
 Vladimir & Helena Shyprykevich
 Dr. Julian Silecky
 Dr. Roman P. & Lydia Smyk
 Dr. Stephan & Tamara Tymkiw
 Maria Wichanska
 Michael & Martha Wichorek
 Dr. Roman B. Zaplitny

Girls' Bandurist Chorus, Detroit, Mich.
 Providence Association of Ukrainian Catholics In America,
 Main Office, Philadelphia, Pa.
 Ukrainian Student Association, Buffalo, N.Y.

\$1,000 and above

Y. A.
 Alicia Andreadis
 Bohdan Antonyszyn

 Roman & Dr. Maria Baltarowycz
 Dr. Ostap Baran
 Pavlo & Fennie Beca
 Ewstachij Bechmetiuk
 Orest & Oksana Bedrij
 Anton Berehulka
 Wolodymyr & Nina Bereza
 Wolodymyr & Julia Bezsoni
 Dr. Petro Bilaniuk
 Tychon Bilous
 Joseph & Anastazia Bilovus
 Yaroslaw & Elizabeth Bilovus
 Bohdan J. & Vira Bodnaruk
 Ewhen Bojchuk
 Jurko & Irena Bojeczko
 Wolodymyr & Chrystyna Bolubash
 Dr. Zenon Boychuk
 Roman & Ewhenia Budziak

 Dr. Myroslaw Charkewycz
 Dr. Petro & Helen Charuk
 Stephan & Maria Chemych
 Andrij Chepyha
 Hryhorij Cherkas
 Rev. Stephen Chomko
 Andrij Chornobil
 Bohdan Chudio
 Dr. Ihor P. & Zirka M. Cymbalysty
 Mychajlo & Maria Czajkiwskyj (New Haven)

 Dr. John & Sophia Daczyszyn
 Family Danko-Shmata
 Dr. Mychajlo & Raisa Danyluk

Wolodymyr Darmochwal

Arthur Demchuk

Dr. Omelan Derey

Bohdan & Maria Deychakiwsky

Dr. John S. & Josephine Didiuk

Dr. Ilarion & Anna Dombczewskyj

Dr. Semen Doroszczak

Petro Dragan

Dr. Gregor Lubomir & Cristina Dulyň

Hryhorij Dyriw

Dr. Alexander Dziad

Dr. Alexander Farion

Stefan Fedenko

Dr. Wasyl Fedorciw

Wolodymyr Fedoriw

Dr. Borys & Sophie Filipczak

Most Rev. Jaroslav Gabro

Everett L. Gardner, Jr.

Theodore Gelemey

Ted A. & Sylvia Getsiv

Ivan & Lukia Golembiowsky

Dmytro Gramiak

Osyp & Tania Grod

Peter & Sophie Gulick

Dr. Yakiv Gumowsky

Joseph & Mary Gurski

Sophia Haevska

John Halawaj

Very Rev. Roman V. & Olha Hankevych

Dr. Taras Hanushevsky

Wasyl Hawrylets

Jakob & Eva Hawrylko

Dr. Kyrylo & Sophia Hodowanets

Dr. Michael O. & Iwanna Holowaty

Dr. George & Irene Horodylowsky

Dr. Roman & Olha Hrab

Dr. Myrosław & Lidia Hreshchyshyn

Dmytro Hryhorchuk

Dr. Bohdan Z. Huk & Dr. Maria A. Manacka-Huk

Samuel Humilovich

Konrad & Halyna Husak

Dr. Myron & Stefania Ivanicky

Michael & Anna Iwanciw

Dr. Jaroslaus T. & Irene Iwanetz

Dr. Wolodymyr & Evhenia Iwanowycz

Roman Iwanycky

Wasyl Iwasyn

Lev & Alexandra Jackewych

Dr. Mychajlo & Iwanna Jacuch

Emil & Betty Jakim

Antin Jaworsky

John & Ksenia Kalmuk

Dr. Dmytro & Anna Kapitan

Dr. Illa & Stephania Karapinka

Roman Karbiwnyk

Borys Karpenko

Dr. Walter A. & Lydia Kassaraba

Bohdan & Lidia Kazewych

Dr. Constantine & Myroslawa Kebalo

Antin Kecko

Iwan & Maria Kefor

Dr. Iwan & Maria Kindrat

Sophie Kleban

Dr. Emil Klufas

Orest I. & Oksana Klufas

Stephan & Ewdokia Klymyshyn

Ihor & Dr. Lubomyra Kocur

Dr. Jarosław Kokorudz

Dr. Myrosław & Halyna Kolenskyj

Dr. Jarosław & Nina Koropey

Dr. Joseph & Dr. Olga Koropey

Mychaylo Kostiw

Dr. Demetrius & Dr. Daria J. Kostrubiak

John & Anna Kovalchuk

Myrosław Koznarsky & Dr. Maria Figol-Koznarsky

Bohdan Krajchyk

Alexander & Tanya Krynytzky

Mychaylo & Maria Kryzaniwsky

Dr. Mykola Kryzanowsky

Wasyl & Pelagia Kuchkuda

Myrosław B. & Olena I. Kucyk

Dr. Julian E. & Elizabeth Kulas

Teodor Kulczyckyj

Erast & Jarosław Kurovytsky

Dr. Leo D. & Irene Kushnir

Dr. Yuriy & Vira Kushnir

Dr. Bohdan R. Kusma

Dr. Nicholas & Olga Kuzmowycz

Dr. Denys & Maria Kwitkowsky

Dr. George & Tatiana Kyshakevych

Dr. Ivan & Alexandra Kyzyk

Orysia Lagoshniak

Iwan Lash

Dr. Emil & Dr. Ksenia Lebedowych

Bohdan Lemichuk

Joseph & Mary Lesawyer

Theodore Leshko

Andrij Lesiw

Stephen Lewkowycz

Roman & Irena Lewycky
 Wasyl Lewycky
 Wasyl Liscynecky
 Peter Lobur
 Dr. Michael & Maria Lohaza
 Most Rev. Wasyl Losten
 Borys Lotocki De Veligost
 Ivan Luchkowskyj

Irena Malycka
 Chester & Olga Manasterski
 Roman & Nadia Mandrusiak
 Teofil Marchak
 Dr. Basil & Oksana Marchuk
 Michael Markiw
 Osyp & Maria Marusiak
 Dr. Bohdan & Nadija Masyk
 Petro & Anastasia Matiyew
 Very Rev. Msgr. Petro Melnyczuk
 Dr. Klym Melnyk
 Andrew & Nadia Mishtuk
 John Momot
 Dr. Jaroslaw & Larissa Muzyczka
 Andrij Muzyka
 Dr. Wolodymyr & Oksana Myhal
 Basil Mysak

Dr. Irene Nakoneczna
 Ewhen & Myroslawa Nalywajko
 Dr. Alexander & Sophia Nehrebetsky

Claudia H. Olesnicki
 Omelian & Maria Omecinsky
 Dr. Paul Omelsky
 Dr. Vladimir Onuferko
 Mychajlo Orlyn
 Dr. Joseph & Lydia Oryshkevich

Petro Panas
 Dr. Bohdan & Ursula Panasiuk
 Dr. Jaroslaw Panchuk
 Andrij Paschuk
 Michael & Sophie Pasko
 Joseph & Mary Pastuszek, Sr.
 Dr. Stephan Pawlynsky
 Very Rev. Dr. Wolodymyr Pellich
 Dr. Constantine Pereyma
 Dr. Roman Petrina
 Ivan Petriwsky
 Dr. Wasyl & Eugenia Petryna
 Dr. Wolodymyr & Arcadia Petryshyn
 Peter Pidhorodecky
 Daria Pisecka

Mychajlo Pishko
 Dr. Petro Popowycz
 Walter & Mary Prochak
 Dr. Bruce Proctor
 Mychajlo Prokopiw
 Dr. Wolodymyr Prokopowych
 Dr. Roman Prypchan
 Emil & Roman Pyk
 Wasyl & Anna Pylypiuk
 Ewhen Pyndus
 Mychajlo & Anastasia Pyrsky

Myroslaw & Christine Radawiec
 Zinaida Radchenko
 Nicholas & Irene Rakush
 Dr. Alexander Reynerowych
 Dr. Modest Ripecky
 Joseph K. & Emil Riznyk
 Jurko Rowenchuk
 Dr. Jaroslaw K. Rozankowsky
 Dr. Ivan Rudawsky
 Jaroslaw Rybalt

Wolodymyr & Stefka Sabat
 Lew & Dr. Myra Sahajdak
 Dr. Victor Sajkewycz
 Dr. Wasyl & Roma Salak
 Theodore & Tekla Sarachman
 Irene Savaryn
 Mykola Senczyshak
 Petro & Eugenia Sharko
 Lew & Oksana Shchur
 Stephan & Katria Shepelavey
 Wasyl Shkraba
 Andrew Shon
 Wolodymyr Shuja
 Stephen Sidlarchuk
 Wasyl & Stephania Sikora
 Emil & Irene Skremetta
 John J. Skrobacz
 Adrian J. Slywotzky
 Dr. Rostyslaw Sochynsky
 Vladimir Sokolovsky
 Wasyl & Helen Solima
 Dr. Roman & Helen Sosenko
 Vera S. Stangl
 Dr. Basil & Emilia Stefurak
 Iwan & Tetiana Stelmach
 Michael Suchorsky
 Myron Surmach
 Dr. Paul & Dr. Julia Sydor
 Wolodymyr & Zenobia Sydorak
 Dr. Alexander Sydoriak

John & Julia Syroid
 Dr. Joseph & Luboslava Szandra
 Gregory & Helen Szczerbaniuk
 Illja Szurza

John & Helen Tarnavsky
 Andrew & Maria Tchir
 Dr. Bohdan & Oresta Tkaczuk
 Dr. Oleh Tretiak and Dr. Renata Holod
 Mykola Trypniak
 Michael Turansky
 Peter & Marie Turchyn

Jakiw Udyzc
 Nick & Fannie Ukrainiec

Mychajlo Vintoniw

Dr. Rostyslaw Wasylshyn
 Anatole & Dr. Irene O. Wasynchuk
 Dr. Mykola Wojtowycz
 Roman Wolchuk
 Joseph Wolk
 Dr. Stepan Woroch
 Iwan Woskobijnyk
 Iwan Wozniak
 Wolodymyr Woznyj
 Iwan & Paraskewia Pikas-Wytwycky

Mykola & Sophia Yonka
 Lawrence H. Young & Chryzanta Zubrycky-Young

Stepan Zabrocky
 Taras Zakydalsky
 Dr. Jaroslaw J. & Nadia Zalipsky
 Stephania Zaliznac
 Dr. Julian & Dr. Myroslava Zalizniak
 Dr. Roman B. Zaplitny
 Dr. Wasyl Zaricznyj
 Dr. Ivan & Maria Zownirowycz
 Dr. Wasyl & Olha Zownirowycz
 Dr. Joseph & Peggy Zydiak
 Wasyl Zyznomirsky

Arka, Inc., New York, N.Y.
 "Chervona Kalyna," Rochester, N.Y.
 Federation of Ukrainian Student Organizations
 of America (SUSTA)
 Graduate Club, Detroit, Mich.
 M & M Enterprises, Philadelphia, Pa.
 Kowbasniuk Agency, New York, N.Y.
 "Organizatsija Oborony Lemkivshchyny,"
 Allentown, Pa.

Security Savings and Loan Association, Chicago, Ill.
 Selfreliance Federal Credit Union, Chicago, Ill.
 Selfreliance Federal Credit Union, Cleveland, Ohio
 Selfreliance Federal Credit Union, Detroit, Mich.
 Selfreliance Federal Credit Union, New York, N.Y.
 Society of Ukrainian Youth (TUM), Pittsburgh, Pa.
 Ukrainian-American Club, Rochester, N.Y.
 Ukrainian-American Citizens' Club, Amsterdam, N.Y.
 Ukrainian Catholic Church of St. George, Pittsburgh, Pa.
 Ukrainian Club, Poughkeepsie, N.Y.
 Ukrainian Congress Committee of America, Inc.,
 Boston, Mass. Branch
 Ukrainian Congress Committee of America, Inc.,
 Detroit, Mich. Branch
 Ukrainian Congress Committee of America, Inc.,
 Colchester, Conn. Branch
 Ukrainian Congress Committee of America, Inc.,
 Hartford, Conn. Branch
 Ukrainian Congress Committee of America, Inc.,
 Hempstead, N.Y. Branch
 Ukrainian Educational Association "Ridna Shkola,"
 Philadelphia, Pa.
 Ukrainian Engineers' Society of America,
 Detroit, Mich. Branch
 Ukrainian Engineers' Society of America,
 Hartford, Conn. Branch
 Ukrainian Medical Association of North America,
 Michigan Branch
 Ukrainian National Association, Branch 270,
 Jersey City, N.J.
 Ukrainian National Association, Branch 364,
 Cleveland, Ohio
 Ukrainian National Association, Branch 372,
 Plainfield, N.J.
 Ukrainian National Home Corporation,
 East Blackstone, Mass.
 Ukrainian National Home, Inc., Elizabeth, N.J.
 Ukrainian National Home, Inc., Jersey City, N.J.
 Ukrainian National Home, Inc., Willimantic, Conn.
 Ukrainian Sports Center "Tryzub," Philadelphia, Pa.
 Ukrainian Student Association, Chicago, Ill.
 Ukrainian Student Hromada, New York, N.Y.
 Ukrainian Women's League of America, Inc., Branch 64,
 New York, N.Y.
 Ukrainian Women's League of America, Inc., Branch 68,
 Lorain, Ohio
 Ukrainian Workingmen's Association, Main Office,
 Scranton, Pa.

Donors to the Ukrainian Studies Fund who have contributed through matching gift programs:

Victor Babenko	Wasył Jakimyszyn
Timothy Bialostocky	Terenty Jezersky
Gregory Bijan	Raymond Juskiw
Stephan Bilyj	Iwan Juszcak
Alexander Blashkiw	
Ivan Blyss	Michael Kihiczak
	Mykola Kmiotek
Stephan Chaikowsky	Mykola Kornylo
Lisolette Chay	Walter Kowal
Ihor M. Chernecky	John Kozak
Nicholas Chernyk	Frank Krajnc
Stephen Chorpita	Anna P. Kravchuk
Paul Cyca	Halyna Krawchenko
Oleksa Czajka	Semen Krislatyj
	Walter Krutyholowa
Mikolaj Danylo	Alexander Krychuk
Teodosia Dejneka	Jaroslav Kubyn
John Demjanjuk	Aleksander Kudryk
John Denysenko	Harry Kuryliw
Bohdan Z. Diakiw	Myron Kuzma
Mykola Diakun	Bohdan Kychun
Stanley J. Dobish	William Kychun
Bohdan G. Domoradsky	
Charles Dowhaluk	Teodor Lesyk
George Dyriw	Irene P. Lewycky
Andrew Dzedyk	Roman Lewyckyj
	William Lishchuk
Emilia Evanish	Joseph Lobodocky
	Wladimir Lopatiak
Orest A. Farian	John Z. Luchkowsky
Marianna Fedorak	
John Fedyshyn	Michael Madarasz
	John Magockyj
George Golembiowskyj	Omelan Makohin
Joseph Gurski	Dmytro Malysewych
	Zenon Mazurkiewicz
Wasył Hawiley	Andrew A. Melnychuk
Teodor Hnatiuk	William Melnyk
Dmytro Holowacky	Dmytro Migelich
Vladimiro Horczakiwskyj	Petro Migielica
Roman Hordynskyj	Filip Missiong
J. Horodecky	Julian Monastyrskyj
Paul Hrycyk	Myrtle Morrison
John Hubach	Dmytro Myron
Valentina S. Hursky	
Raymond Z. Husak	Stanley Nanashko
	William Nimyłowych
Joseph Ikawyj	Natalka Nosenko
Semen Iwaniuta	
	Eugene Oleksy
Olivia Jackowskyj	W. A. Onyshkevych

Petro Pacholuk
 John Paplyk
 Semen Paselsky
 John Pecio
 Theodore Peshnak
 Bohdan Petrina
 Stefan Pichurko
 Andre Pidwerbetsky
 Walter Ploshchansky
 William Pochna
 Jarema Popel
 Mirosława Powch
 Michael Pszeniczny
 Emil Pyk

Lubomyr T. Romankiw
 Nick Roshetsky
 Mary Rosolak
 Michael Rubycz
 Adam Rzyj

Victor Sagen
 Ivan Sawickyj
 Alexander J. Serafyn
 George M. J. Slusarczuk
 Wolodymyr Smigurowskyj
 Gregor Smolij
 Peter Sobko
 Mike Solar

Anton Sowiak
 Walter W. Strychar
 Nicholas Suchodolsky
 William Swiderski
 Andrew Sysak
 Teodor Szemeczko
 Theodore Szwabinsky

Tadeus Tarnawsky
 Paul Tkach
 Jaroslawa Tomych
 Walter W. Tomych
 Andrew Trysh
 Anatole Tymczuk
 Alex G. Tyshovnytsky

Jaroslav Warywoda
 Myron Wasylyna
 Mychajlo Wasylyszyn
 Oleh Werchiwsky
 Bohdan Wereszczynsky
 Andrew Wilszanskyj
 Adam Wowk

Serge Yakymtzew
 Arkadi Yatzkivsky-Mulak

Wasył Zacharczuk
 Maksym Zadony



Mr. & Mrs. Joseph Iwaniw

GIFTS TO COLLECTIONS AND FACILITIES



In May of 1974, Michael Bazansky of Detroit, Michigan, donated his entire library and archives — one of the most important private collections of Ukrainica in the world — to the Ukrainian collections of the Harvard University Libraries. This collection consists of more than 12,000 volumes and includes rare publications of the 17th through the 20th centuries, periodicals, scholarly monographs and belles-lettres.

Mr. Bazansky has been invited to become an honorary associate of the Harvard Ukrainian Research Institute for the academic year 1974–75. He will assist in integrating his library into the Ukrainian collections of the University.

Ukrainian Studies at Harvard has received many other generous gifts which have enriched its library collections. The most outstanding donors are noted below:

Steve & Esther D. Andrusyszyn (in memory of Michael Dydyk)
 Mychajlo & Maria Czajkiwskyj
 Dr. Hryhorij Dmytriw
 Joseph & Olympia Hirniak
 Dr. Nicholas Kuzmowycz
 Mychajlo Lysohir
 Michael & Mary Melnyk
 Jaroslaw Pasternak

The facilities of the Harvard Ukrainian Research Institute have been enhanced by gifts from the following artists:

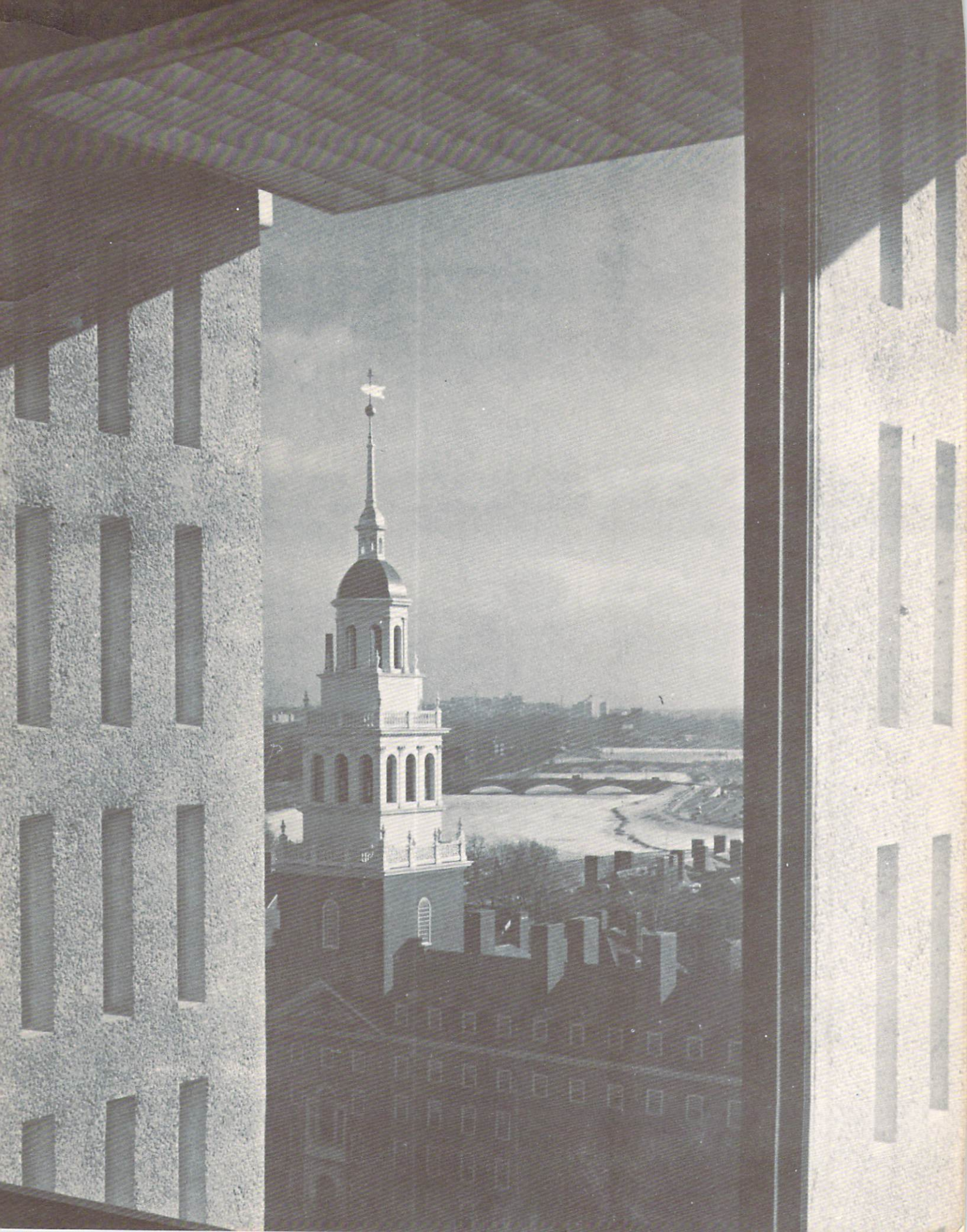
Jacques Hnizdovsky	16 woodcuts
Mirtala Kardinalowska Bentov	2 bronze sculptures
Konstantin Szonk-Rusych	6 enamels on copper
Clement Trofimenko	10 oil paintings

34

cover design / George Nitefor
photographs / Robert L. Ely, J. Andre Grabowicz,
George J. Shevchuk, Tatiana Vytvytsky,
Harvard News Office, Sharon's Studio
graphs / Wolodymyr Maziar
editorial direction / Christine Balko
Bohdan Tarnawsky

Published with the cooperation of the Harvard University Development Office by the
Ukrainian Studies Fund
1581-83 Massachusetts Ave.
Cambridge, Mass. 02138
(617) 495-5217

Printed by The Mail Chute, Inc.



100-100-100

100